

НАШЕ ЖИТИТЯ

УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПІС
UKRAINIAN NEWSPAPER "OUR LIFE"

ЧИСЛО 20 (52). 30-го БЕРЕЗНЯ 1946 РОКУ

ВИХОДИТЬ
ДВІЧІ НА
ТИЖДЕНЬ
ЦІНА 30 ПФ.

ЦІНА МИРУ

Вічний мир—не пуста ідея. Різні ідеологи, політики, соціологи, лідери партій, усі ті, хто оцінює ідею міркою звичайної логіки, можуть мило усміхнутись і сказати, що ідея вічного миру не співідна з логікою. Немає ще в людському розумі такої мірки, щоб змірити цю ідею й розписати її здійснення.

Це—правда. Але коли б ми запитали найширші маси будь-якого народу, чи хочуть вони, щоб ніколи не було війни, щоб вічний мир був на землі,—ми дістали б однозідну відповідь. Навіть більше—вони дивувалися б, чому його немає. Така розбіжність думок походить не від маштабів, не від того, що заперечники вічного миру—люди широкого кругогляду, а широкі маси—вузького.

Коли през. Грумен говорив, що мусить бути на землі вічний мир, він виражав голос найширших мас усього людства, водночас належачи до числа небагатьох людей найширшого кругогляду.

Отож заперечники ідеї вічного миру говорять від розуму, тоді як людство говорить від почутів. І найлютіший ворог людства, скрігочучи зубами, мусить погодитись, що мусить бути вічний мир. лише треба визначити йому ціну.

Ворог людства, визначаючи ціну вічного миру, сказав, що його можна купити тоталітарним режимом; диктатурою однієї партії у всьому світі. Це сказано вже давно. Людство переконалося, що це—нелюдська ціна. Вона вимагає стільки жертв, скільки не брала жодна війна в історії людства. Не можна платити за придбання спокою для тіла втратою життя. Такий спокій кожному тілові забезпечує безплатно сама природа.

По цій війні сам ворог людства переконався, що воно не йде на такий торг. Мов змій, защекнущий у лещатах правди, скручуються він, роблячи очайдушні зигзаги своєї хитро-мудрої діялектики. Він змінює назви елементів тоталітаризму: назви установ, посад, рангів на такі, що існують у державах вільних. Він симулює загально-людські свободи, показуючи їх манекени. Але ці назви ховають ество тоталітаризму від очей людської правди, як пісок ховає струся, що зариває в нього свою голову від очей мисливця.

Тимчасом існує менша ціна для спокою й вічного миру. На самперед це—блок усіх антитота-

В Раді Безпеки

(Лондон) — На першому засіданні другої сесії Ради Безпеки, що відбувається в Нью-Йорку, мін. Бернс виголосив промову, стверджуючи ще раз, що всі народи — малі чи великі, — мусять припинувати постанов хартії ОЗН і не сміють для власних цілей вживати насилля чи натиску. ЗДПА добре розуміють намагання СССР забезпечити свої інтереси, але не можуть погодитися з совітською односторонньою акцією в деяких справах.

Представник СССР, посол Громико, що промовляв по-російському, домагався зняття з плану нарад справу Ірану, заявляючи, що між СССР та Іраном дійшло до безпосереднього порозуміння і що совітські війська залишають іранські терени. Мін. Бернс заявив від Америки, що справа Ірану доти мусить залишитися на порядку денного нарад, поки Рада Безпеки не одержить від СССР та Ірану офіційного повідомлення про складену угоду. До думки мін. Бернса прихилилися всі інші члени Ради Безпеки за вимком Польщі та СССР. У відповіді на це Громико загрозив, що СССР мусить покинути засідання, якщо члени Ради Безпеки вимагатимуть, щоб справа Ірану була розглядувана до 10. квітня або якщо делегацію Ірану допустять до голосу. Голляндський делегат запротестував проти такого ставлення справи і роблення натиску на членів Ради Безпеки.

Після 6-годинної безуспішної дискусії французький делегат запропонував створити підкомісію з трьох членів, що подасть Раді Безпеки плян зрушенні іранської справи з мертвої точки. 9-тма голосами проти 2-х (СССР і Польщі) цю пропозицію прийняли.

Підкомісія з представників ЗДПА, Франції та СССР радила до пізньої ночі, але ніякого рішення не схвалила.

Після цього Рада Безпеки дала слово представникам СССР Громіко, і він ще раз запропонував зняти іранську справу з нарад. Його пропозицію відкинуто 9-ма голосами проти двох. Тоді Громіко склав заяву, що ні він, ні совітська делегація не може брати участі в дальших нарадах, і вийшов з залі.

Члени Ради Безпеки висловиди жаль з неприсутності совітської делегації, а тоді до слова став представник Ірану. У звіті з совітсько-іранських переговорів він сказав, що до згоди між СССР та Іраном не дійшло, бо СССР поставив такі три домагання:

1) Совітські війська залишаються на необмежений час у деяких областях Ірану; 2) іранський уряд визнає автономний азербайджанський уряд; 3) СССР зрикається концесій на нафтовища Ірану, але домагається створення окремого совітсько-іранського нафтового товариства, щоб у ньому СССР мав 51% уділів, Іран 49%.

Над звітом іранського делегата не дискутувало, засідання закрито, а наступного дня відбула Рада Безпеки таємне засідання без участі совітського делегата.

* В Американському сенаті затверджене одноголосно призначення колишнього начальника штабу американської армії на представника ЗДПА в СССР.

* В Італії відбулися вибори до органів самоврядування. Праві і помірковані партії одержали 7.893 голосів, ліві - 6.711, незалежні - 1872, комуністи і соціалісти мають перевагу в 129 громадах.

З усього світу

ІРАН

(Лондон) Московське радіо повідомило, щоsovітські війська, згідно зsovітсько-іранським договором залишають територію Ірану. Якщо будуть непередбачені перешкоди, вони вийдуть з Ірану за 5-6 тижнів. Англо-американські кола, коментуючи цю вістку, ствержують, щоофіційного повідомлення про вихід військ з Ірану ще немає. Два члени англійського парламенту один, консерватист і один лейбурсист, відлітили літаком до Ірану, щоб перевірити ситуацію на місці. Вони мають відвідати також ті області, що їх окупував ССР.

Американський часопис "Старенд. Страйпс" приносить таку вістку з Теграну: "Нова партія Комсле створила автономічний уряд і проголосила Курдістан самостійною республікою. Теперішній новий уряд створився кілька тижнів тому і кермує курдійським повстанням, зайнявши деякі общини та атакує два міста. Виявлення нового автономічного уряду відбулося одночасно з прибуттям новогоsovітського посла Садекінова, що прилетів літаком з Баку. Сильні відділи червоної армії були недалеко від місця, де відбулася революція. Один з керманичів нового уряду, Мулла Мустафа, користувався допомогою ССР. Мустафа сам іранець. Він керував невдалим курдійським повстанням в Ірані в серпні м.р. і втік був в общиніsovітської окупації. Тоді сильні війська тегранського уряду були розгромлені повстанців".

літаристичних партій проти однієї тоталітаристичної, хоча б на час до знищення тоталітаризму.

Знищення тоталітаризму не велика ціна для дюдства, бо ж він ненависний для всіх, крім невеликої озвірілої частки.

Примусити тоталітаризм самоліквідуватись не на словах, не зм'яною назив, а проведением під наглядом світової організації вільного подання голосу народами-ось, ціна миру.

Якщо людство цього не зробить, заплатить найдорожчу ціну. О-Л.

Змова в Чехословаччині

(Прага) В Чехо-Словаччині викрито змову проти цілості чехословакської республіки і проти ССР. Арештовано 100 осіб. Слідство виявляє, що змовники були у зв'язку з ген. Андерсоном, головнокомандувачем польських військ в Італії, ген. Міхайловичем, югославським політиком групи короля Петра та провідними колами інших слов'янських народів в еміграції.

Ситуація в Індонезії

(Батавія) Переговори між голландськими представниками та індонезіями, що відбуваються під керуванням англійського надзвичайного посла на Яві сер Клерк-Кера, досі не мали успіху. Індонезійські націоналісти запротестували проти того, що на острові з'явилися свіжі голландські війська в час, коли англійські війська звільняють країну.

Голландська парламентарна комісія, що складається з 5 членів і має перевірити індонезійську справу, прибула до Батавії.

Подорож марш. Тіта

(Прага) Шеф югославського уряду марш. Тіто відбув подорож до Варшави і там підписав з польським варшавським урядом угоду про дружбу та взаємну допомогу на 20 років. Марш. Тіто заявив кореспондентам, що цей договір має тільки оборонний характер і не спрямований ні проти кого.

З Варшави поїхав Тіто до Праги і там підписав подібну ж угоду з Чехословакським урядом. Кореспондентам Тіто заявив, що він не намагається створити ніякого слов'янського блоку і готовий складати угоди дружби з кожною державою.

Міхайловича заарештовано

(Београд) Радіовисильня Београду повідомила, що колишнього югославського військового міністра ген. Міхайловича провідника "четників" і прихильника короля Петра, заарештовано 13 березня. Ген. Міхайлович вів боротьбу проти марш. Тіта. Обвинувачують його у співпраці з німцями.

СТАЛІН ДОВІРЯЄ

Прем'єр ССР ген. Сталін дав листовно два інтерв'ю представникам американських пресових служб "Асоштед Прес", і "Юнайтед Прес". Він висловив довір'я до ОЗН, як інструменту для удержання миру й безпеки на цілому світі; підкреслив переконання, що ні одне військо ніякої країни не бажає війни; але існують групи, що ведуть пропаганду за нову війну, використовуючи свободу слова. Сталін пропонував, щоб пропаганді за війну противставити пропаганду проти війни і цим унеможливити злочинним елементам працювати над роз'єднанням союзників.

В другому інтерв'ю Сталін критикував думку Черчіля про те, що справу Ірану треба неодмінно поставити на порядок наради Ради Безпеки, бо ССР зламав угоду і не вивів своїх військ з Ірану. Сталін заявив, що безпосередні переговори ССР з Іраном закінчилися успішно, іsovітські війська залишають Іран.

Виступи Сталіна прийняла світова громадська думка як знак відпруження міжнародного стану, що вплине успішно на наради Ради Безпеки.

Черчіл вертається

(Лондон) — Вістон Черчіл перед виїздом з ЗДПА до Англії дав кореспондентам світової преси інтерв'ю, а в ньому м. ін. сказав, що дуже небезпечно було б, коли б справу Ірану відклали або не погодили. Насилля і гріш спроможні завжди міняти будь-які уряди на квіслінгівські, цебто маріонеткові, що діють опіля під впливом вищих наказів. Проти Еспанії, сказав Черчіл, діє французький уряд під тиском московської пропаганди. Еспанія — народ гордий і не погодиться ніколи, щоб чужі вмішувалися у її внутрішні справи. Черчіл заявив, що на його думку стан в Еспанії зміниться сам іспанський народ сам дасть раду з проблемою зміни уряду. Щождо його взаємин з ССР, то Черчіл сказав, що він відчуває велику дружбу до Росії і російського народу, але не може погодитися з ідеями й програмою комунізму, бо комунізм — це загибель душі людини.

Черчіл вертається до Лондону на кораблі "Квін Мері".

УНРРА РАДИТЬ

(Атлантік Сіті) — На засіданні УНРРА обговорюють рзні проблеми щодо допомоги зруйнованим війною країнам та переселеним особам у західній Європі. Від 1. березня до 30. червня ц.р. УНРРА розділить між 16-тьма країнами 9 мільйонів тонн різного добра. До кінця 1946 р. УНРРА закінчить свою діяльність в Європі, а до кінця березня 1947 р. на Далекому Сході. Після цього країни користуватимуться допомогою світового грошейного фонду. Після розв'язання УНРРА контролю над допомогою акцією в світі перейме ОЗН. Цій організації підлягатимуть у майбутньому також емігранти.

На одному з засідань дискутувало про долю емігрантів в Європі. Совітський делегат знову домагався, щоб емігрантів позбавити допомоги, бо ті, хто не вертається до батьківщини — фашисти. Проти такого ставлення справи виступили американська та англійська делегації. Американський делегат критикував експлуатаційну акцію ССР в Австрії. Така акція суперечить на-мірам УНРРА, бо з-під її контролі вийняті великі простори, а з них можна прохарчувати міліони людей. Під час цієї дискусії англійський делегат підтримував американського делегата. Совітський делегат вийшов із залі.

На одному з дальших засідань Рада УНРРА прийняла цостанову, що на її основі допомагати-

Лейбур-партия проти Комуністів

(Лондон) Головний Секретаріят англійської Партиї Праці оголосив листа відкидаючи в ньому пропозіцію комуністичної партії Англії про об'єднання. У листі говориться, що комуністична партія не англійська партія і слухає директив з-за кордону; її пропозиція це звичайний обман, що має на меті довести до розбиття робітничого руху в Англії та створити диктатуру. Якщо члени комуністичної партії дійсно вірять у конечність об'єднання, то нехай розв'яжуть комуністичну партію і по одному вступлять до Партиї Праці. Комуністична Партия за весь час свого існування здобула ледве кілька тисяч членів, Партия Праці має їх понад 3 мільйони.

ме громадянам колишніх союзних Німеччині держав, якщо вони виявили себе яктивно протифашистами, серед них також громадянам Австрії.

Одноголосною постановою, при кількох, що утримались, вирішено, що окуповані війська не повинні реквізувати ніяких харчів у тих державах, куди шле свою допомогу УНРРА. Над цим жваво дискутували, особливо над со-вітськими реквізіціями орних земель в Австрії.

На нового генерального директора УНРРА іменовано колишнього бургомістра Н'ю-Йорку Фіорелле Ля Гвардія.

Гувер в Європі

(Париж) Колишній през. ЗДПА Гербер Гувер, що йому доручено простудіювати харчовий стан в Європі, прибув до Парижу із штабом харчових знавців та розпочав свою працю. Його завданням буде ствердити, яка з країн потребує найбільше допомоги та яку кількість.

Колишній генеральний директор УНРРА Леман заявив в "Атлантік Сіті", що цілий світ мусить завести гостру раціоналізацію харчових продуктів, ще може гострішу, як це було за війни. Ідеється про вдергання миру, заявив він, і тому треба всім народам, що потерпіли в наслідок останньої війни, прийти з якнайбільшою допомогою.

През. Гувер відбув подорож до Італії і мав у Римі розмови з прем. де Гаспері, інформуючись про харчовий стан в Італії.

З Італії поїхав Гувер до ЧСР і Польщі.

- * ССР почав звільняти данський острів Борнгольм, відкликавши звідтіля червону армію.

- * В Празі відбувається процес проти колишнього шефа німецької поліції в Чехії та ген. СС Карла Г. Франка.

- * Кабальєро, колишній еспанський прем'єр республіки помер.

- * В Ірані покликано до війська народженіх 1927 року.

- * В Тріесті відбулися сутички між прихильниками Італії та Югославії.

- * УНРРА повідомила, що в грудні м. р. вона вислава до Європи різного добра на суму 95 мільйонів доларів.

- * У Франції розпочалась передвиборча агітація.

- * В ЗДПА през. Трумен назначив день 6-го квітня "Днем Армії".

- * Туреччину прийняли до членів УНРРА.

- * В Лондоні відбудеться 3. квітня конференція для харчових справ з участю міністрів майже всіх європейських держав.

Переслідування Гр.-Кат. Церкви

(Лондон) Московське радіо повідомило, що "синод греко-католицької церкви" у Львові 8. березня ц. р. постановив зірвати унію з католицькою церквою та повернутися до православної московської церкви. Про цю свою постанову синод повідомив Сталіна.

(Лондон) Ватиканське радіо, відповідаючи на твердження совітського уряду, ніби то "синод греко-католицької церкви" у Львові постановив повернутися до православної церкви, підкреслює, що так званий "синод" складався з кількох священиків-відступників. У всіх трьох дієцезіях вивезено або арештовано єпископів. У більшості священиків заборонено відправляти богослужіння. На закінчення ватиканське радіо стверджує, що совітський уряд люто переслідує греко-католицьку церкву.

Табори чужинців

Під час засідання повної управи УНРРА в "Атлантік Сіті" в Америці дискутувало знов про долю емігрантів у західній Європі. В зв'язку з тим, що УНРРА має припинити 1946 року свою діяльність, виникло питання, яка доля спіткає політичу еміграцію та що станеться з таборами, де юна скучена. Згідно з постановою загальніх зборів ОЗН опіку над емігрантами (переселені особи, насильно вивезені до Німеччини, втікачі), має перевіряти окрема організація. Досі ще не відомо, коли така організація утвориться і коли почне діяти.

Американський мін. закордонних справ Бернс заявив, що ЗДПА пла-нують ліквідувати в жовтні табори чужинців в американській зоні Німеччини та Австрії. Залишається ще тільки діякі табори, але що перейме над ними опіку невідомо.

Попри всі ці дискусії та нові намагання опоганити емігрантів, ледіві чи прийті до яких змін. Перевірка політичної діяльності чужинців, що живуть по таборах, має відбутися незабаром, і коли виявиться, що всяке підозріння про переховування воєнних злочинців у таборах чужинців-звичайний наклеп, тоді щойно зможуть емігранти зажити спокійніше.

В радіо оголошено повідомлення про те, що в Мюнхені та інших містах відкрилися американські консульства. Там можна клопотати про дозвіл на виїзд до Америки. Консульства не розглядають подання від німців, а т. зв. ДП (переселені особи-емігранти) можуть вносити до американського консульства прохання за посередництвом місцевих станиць УНРРА, бо самим ДП не вільно зв'язуватись безпосередньо з консульством. Ті, що зголосуються на виїзд, мусять виповнити різні анкетні листки. Перевірятиме їх окрема комісія. Л.

З Українського життя

В АВГСБУРЗІ:

Шевченківський Вечір

24. березня ц. р. в театрі українського табору "Сомме-казерне" в Авгсбурзі ансамбль акторів під керівництвом Блавацького влаштував літературно-вокальний вечір, присвячений

85. роковинам з дня смерті Т. Шевченка. Програма вечора склалася з доповіді про поетову творчість, з декламації його творів та вокальної частини.

Декламували п. Горленко ("І дорогої золотої") та п. Блавацький ("Водні фельдфебеля царя"), співали п. Рейнович ("Гетьмана", "Од Дніпре" і ін.).

На жаль, вечір був дуже короткий, і в слухачів склалося враження, що ансамбль поставився трохи недбало до цієї справи.

Взагалі Шевченківські дні відзначенні в нашому таборі цього року не можна сказати, щоб добре.

В. Ч.

Серед письменників

20. березня в українському таборі "Сомме-казерне" в Авгсбурзі відбулися загальні збори місцевої спілки українських письменників. На зборах вислухано звіт голови Управи проф. В. Шамана, обговорено діяльність організації і обрано нову управу на чолі з В. Чапленком.

Вечір християнського слова

24. березня ц. р. в таборі "Сомме-казерне" в Авгсбурзі відбувся з приватної ініціативи "вечір християнського слова". Сходини відкрив о. Павло Фалько довгою доповіддю про чуда Христові п. м. "Чудо, як вияв Божої величі". Доповідь була витримана в церковно-популярному стилі для широкого загалу. Вечір доповнив проф. Кибалюк Н. кількома завважами про напрямні сучасної філософії та відношення філософії до християнської науки. На закінчення він читав своє оповідання п. з. "Над Волгою", що своєю фабулою відповідало цій імпрезі.

А. К.-р.

З'їзд Інженерів і техніків

У суботу і неділю 16-17. III. 1946 р. відбувся в Авгсбурзі Обласний З'їзд Спілок Інженерів і Техніків у Швабії, скликаний з ініціативи гурту активних співпрацівників української техніки й промисловості на еміграції.

В з'їзди взяли участь делегати Спілок І. та Т. і гости з таких осередків: Авгсбург, Гавінштеттен, Новий Ульм, Фюссен, Бад-Верісгофен, Ауфкірхен, Інгольштадт, Лянзберг, Ліхт, і ін., а також представники від централі й Авгсбурзької Області Української Еміграції.

З'їзд розглядав справи структурно-організаційні, науково-технічні, видачні і взаємолопомовні. З'їзд вислухав доповіді Комісій та затвердив резолюції.

Обрано Обласну Управу Спілок І. і Т. і Ревізійну Комісію.

Народні УНІВЕРСИТЕТИ

Як повідомляє бюллетень, у Мюнхені на Фраймані утворено перший тип Народного Університету, де вже читається лекції за опрацьованою програмою з історії української культури; опрацьовуються вже програми з рільництва, садівництва, городництва, будівництва та механізації сільського господарства. Незабаром розпочнуться лекції з цих предметів та будуть організовуватись екскурсії до науково-досвідчих господарств з метою вивчення досвіду.

Слухачів на Фраймані до 200 осіб. Університет другого напрямку ми маємо в Мюнхені в Осельї Лізі Українських Політв'язнів на Фірхшупле, де систематично йде виклад за навчальним планом, одвідують 70 студ.

Такого самого напрямку організовані Філії УНУ в Мюнхені на Карлсфельді, у Регенсбурзі і Авгсбурзі. Організуються університети ще й по інших містах, де перебувають українці цієї альянтської зони.

Але, крім загально-освітніх предметів, Управа УНУ вводить ще технічні предмети: електротехніку, автосправу тощо.

З'їзд ЦУПЕ

В Авгсбурзі відбувся з'їзд співробітників інформаційного відділу ЦПУЕ. У своїх резолюціях з'їзд закликає до національної єдності, до припинення міжгрупової гризни, до прапорів над моральною санацією деяких негативних проявів у нашому житті, викликаних війною.

З'їзд ухвалив перенести певну кількість нашої інтелелектуалії до тих таборів, де її бракує.

Далі з'їзд закликає до належного використання не лише друкованого, але й живого слова у формі лекцій, доповідей тощо.

З НОВИХ ВИДАНЬ:

Проф. П. Ковалів. ЯК ПРАВИЛЬНО БУДУВАТИ ФРАЗУ? (котрий, який, що) Мюнхен, 1946. стор. 16. (Ціна 2 РМ).

У теперішніх умовах еміграційної дійсності відчувається гостра потреба на підручники з української мови та на популярно-наукові із різних мовознавчих питань: ортоепії, ортографії, синтаксису, стилістики тощо.

Брошурою проф. П. Ковалєва присвячено одній з найактуальніших проблем - вживання займенників "котрий", "який", "що" в різних синтаксических функціях.

Відзначивши, що в практиці вживання цих займенників ми робимо дуже часто прикірі стилістичні помилки, безоглядно вживання займенників "котрий", "який", "що" в функції сполучних слів підрядних речень, допускаючи штучні еквіваленти, - автор докладно спинився на функції кож-

ного займенника, показавши, що "котрий" і "який" не вживається в підрядних реченнях відносних, що українська синтаксис для підрядних відносних речень сполучним словом має тільки займенник "що".

Тільки в складних фразах, що виходять за межі обсягу народних конструкцій, можна вживати поруч із "що" займенник "який" у функції сполучного слова в відносних реченнях.

Ясне, чітке формулювання кожного твердження, достатня кількість яскравих прикладів-ілюстрацій з творів українського письменства і фольклору, популярність викладу, поєднана з науковим змістом - все це забезпечує цій брошурі успіх серед найширших кол українського громадянства, а зокрема серед нашої молоді. Немає більшого птастя, - каже проф. Ковалів, - як вільно і свідомо володіти рідною літературною мовою, добре орієнтуватися в усіх явищах її творчого розвитку, бо це основна передумова успішного творення рідної національної культури.

Сподіваємося, що ці теми - "ЯК ПРАВИЛЬНО БУДУВАТИ ФРАЗУ" - проф. П. Ковалів присвятить ще не одну працю і нам допоможе підняти культуру рідної мови на вищий рівень.

З цим числом видаемо "Додаток"
ч. 13. друкований фотографічним способом.
Редакція.

ОГОЛОШЕННЯ

Кікта Степан (Авгсбург Сомме-Казерне) шукає Дядька в Романа і Володимира (б. Кельну).

Степан Ростикус в Віндзору (Канада) шукає свою дружину Теклю та двох синів Василя і Ярослава, а також одночасно односельчан Кухту Сильвестра, Панасюка Льва і Ростикиуса Петра (с. Новиці, пов. Радехів). Відомості подавати до Санітарно-Харитативної Служби в Мюнхені, Дахазерштрассе 9 II.

Всіх членів Укр. Єванг.-Реформованої Церкви і зацікавлених справами цієї Церкви, прошу відгукнутися на адресу: Christlicher Seminar für Missi na W. Borowskyj (16) Marburg / Zahn, Dürer Str. 43

Ukrainian Camp - Newspaper „Our Life“. With Permission of UNRRA TEAM 114. October 1945.

Український часопис «Наше Життя». Видав: Секція Журналістів при СУПЖ в Авгсбурзі. РЕДАГУЄ КОЛЕГІЯ.

Адреса Редакції і Адміністрації:
AUGSBURG — Somme-Kaserne.